

La revitalización lingüística no solo es de las nacionalidades y los pueblos indígenas: El re-encuentro con la sabiduría ancestral gracias al arte.

Daniel ACOSTA
Fundación Pachaysana

EDITORAS:

Marleen Haboud (Pontificia Universidad Católica del Ecuador)

Liliana Sanchez (University of Illinois at Chicago)

ABSTRACT

This work aims to understand the process of linguistic revitalization through community practices that are not related to a specific language, a Nationality, or Indigenous peoples. We focus on the practices of both city and rural communities that collaborate with the Pachaysana foundation (for the art, history, theater, music, Rap, mural art, among other forms of expression) to promote the learning of Ancestral Wisdoms, providing spaces for redefining identities and therefore, for linguistic resignification. From this article's perspective, it is understood that linguistic revitalization does not only depend on the language - but the language is also part of a collective process of recognition through identity, community, traditions, popular celebrations, and culture. Lastly, we propose that art is an indispensable tool for redefining and promoting spaces of reappropriation and revitalization in general, not solely linguistic.

RESUMEN

En este trabajo se propone entender a la Revitalización Lingüística desde prácticas comunitarias que no están relacionadas con un idioma específico, una nacionalidad o un pueblo Indígena. Se profundiza en las prácticas de comunidades rurales y de la ciudad con el aporte académico de la fundación Pachaysana para usar el arte, la historia, el teatro, la música, el Rap, el mural, entre otras formas de expresión para promover el aprendizaje de las Sabidurías Ancestrales, permitiendo espacios de resignificación de identidad y por lo tanto de resignificación lingüística. En este documento se comprende que la revitalización lingüística no solo depende de un idioma y puede ser parte de un proceso colectivo de reconocimiento a través de la identidad, la comunidad, las tradiciones, la fiesta

popular y la cultura. Y finalmente se propone que el arte es una herramienta indispensable para resignificar y promover espacios de reapropiación y revitalización no sólo lingüística.

1. INTRODUCCIÓN

“Andes en lo que andes desde los Andes”¹, el aprecio a las sabidurías de los antiguos, antiguas o como se les llama por acá, a los abuelos y abuelas ha sido un contenido enraizado en la palabra hablada, para continuar las historias contadas. Estos abuelitos y abuelitas que cada familia ha tenido son una fuente de sabiduría popular inconmensurable, desde artesanos, campesinos o cuenteros que no paran de hablar y recordar los tiempos de antaño. Es una poesía de palabras sin caprichos y pura sabiduría cuando cuentan que la Malva con el Saúscó y el Puma Maki cocinado para un baño pueden aliviar los dolores, o cuando dicen que los guachos para sembrar el maíz deben estar listos en septiembre porque ahí crecen y maduran bien las mazorcas. Son palabras de susurro que se esfuman con el paso del tiempo mientras pocos deciden seguir las contando; o más que eso, han decidido vivirlas en su propio pellejo, sentir las en el canto del Rap para contar historias y manifestar sentimientos de una forma poética, poco común. Es decir que han aceptado ser cuenteros, cantantes, artesanos y agricultores. En fin, artistas de la sabiduría ancestral.

Estos recolectores de sabiduría son en su mayoría organizaciones o dichos de su manera Comunidades, Ayllus, llaktas, espacios de pensar, crear y mantener la sabiduría de los pueblos, de los antiguos, de los abuelos y las abuelas. Estos Ayllus han decidido usar el arte como herramienta para compartir y así promover la revitalización lingüística, pero no solo la revitalización lingüística, también la revitalización de la identidad, la comunidad, las tradiciones, la fiesta popular y la cultura. Decía Lacan, que es el mundo de las palabras el que crea el mundo de las cosas. El “ser humano” habla, sí, pero es porque los símbolos lo hicieron “ser humano”. Símbolos que lo envuelven a lo largo de su vida en una red totalizadora (Lacan, 1980). Este proceso simbólico que las comunidades han tomado como propio ha permitido que costumbres y tradiciones milenarias subsistan, subsistiendo

¹ En este artículo se hará referencia a diferentes canciones, poemas, arte urbano, teatros y más expresiones artísticas creadas colectivamente por las comunidades. “Andes en lo que andes desde los Andes” es una frase que pertenece a Mugre Sur, una agrupación de rap del Runamérica (El rap es una forma musical que usa rimas, métrica, poesía sobre un beat o composición música) que usa su música como arma para mostrar la vida y realidad de los pueblos del Ecuador. El uso de sus rimas y frases hace mucha referencia a las palabras usadas en el cotidiano por los ecuatorianos. La frase pertenece al disco Mugresureate (2019), de la canción Mugresureate.

*Agradecemos a Marleen Haboud y a Liliana Sánchez por la invitación para ser parte de esta importante iniciativa. Al Programa de investigación *Oralidad Modernidad* por el apoyo a la recuperación lingüístico-cultural.

así la alteridad, las diferencias, las formas propias (o apropiadas) en las que la comunidad se sienta reflejada, alimentando así la resistencia cultural, alimenticia, agrícola y de pensamiento contra los casos de dominación.

En la actualidad existen diferentes procesos colectivos de Comunidades que intencionalmente proponen comprender este empoderamiento de sabiduría originaria con el uso del lenguaje, prácticas tradicionales, protección de la flora y fauna, cultivos tradicionales, preservación de la semilla, el agua, la gastronomía y en especial usan el Arte para generar este empoderamiento. Estas Comunidades de Base se han convertido en fuentes importantes al momento de crear juntos porque permiten un encuentro donde los saberes son cómplices de la creación y la sabiduría misma, que por lo general tienen un espacio para su práctica en la creación artística, usando la narración como herramienta para mantener el mito, el teatro para mostrar con el cuerpo las historias, el mural para pintar los símbolos y retratos de alegres colores, la poesía para proclamar las alegrías, la música para cantar los sollozos de los Andes, el circo para compartir las carcajadas y toda expresión artística que no se limita a la perfección, más bien, solo quiere crear.

Estas Comunidades son nuevas pensadoras de la revitalización no sólo lingüística, también del Arte, la identidad, la agricultura, las tradiciones, la fiesta popular y la cultura, donde buscan una forma de vida que se transforma con el tiempo a las prácticas globales que influyen en la cotidianidad. Son formas comunitarias que se niegan a perderse en el tiempo, resistiendo las influencias foráneas para permanecer. Estas, son comunidades de jóvenes que proponen despertar a la compleja arremetida del poder, promoviendo la palabra con el Arte para resistir y continuar en el saber milenario de esta Tierra de la Mitad. Es decir que se están revitalizando conocimientos ancestrales en sociedades que ya no hablan ninguna lengua indígena pero que mantienen su identidad y en algunos casos están reaprendiendo el idioma, especialmente el idioma Kichwa.

Este documento busca compartir experiencias colectivas de organizaciones comunitarias basadas en la experiencia de educación decolonial y el uso del Arte como herramienta para contar y crear en la modernidad. En este trabajo se propone un análisis del trabajo de la Fundación Pachaysana, el Ayllu Nina Shunku, Machankara Centro de Convergencia Cultural y del Movimiento Píntag Amaru. La Fundación Pachaysana trabaja con diferentes comunidades de la Sierra y Amazonía, Nina Shunku y Machankara son organizaciones urbanas que promueven procesos culturales, realizan su trabajo en la ciudad de Quito y Píntag Amaru es una organización rural que promueve la memoria oral y el trabajo con la tierra en la parroquia de Píntag.

2. PACHAYSANA EL PUENTE A LAS HISTORIAS Y EL ARTE



Imagen 1: Los procesos de identidad y Comunidad son como esta fotografía, cada uno tiene su historia personal que puede contar una nueva historia colectiva juntando los diferentes fragmentos de la individual. Esa es lo que promueve la Fundación Pachaysana. 2018.

La Fundación Pachaysana es una organización que ha enfocado su trabajo en la Educación Decolonial², vinculando diversas comunidades para ser un puente entre sus procesos de identidad con espacios globales de educación. El trabajo de la Fundación Pachaysana utiliza la educación decolonial que en la práctica se lleva a cabo mediante intercambios con estudiantes internacionales, donde los estudiantes internacionales comparten con las comunidades y crean espacios mutuos de aprendizaje y creación colectiva. Este puente ha permitido que la relación entre integrantes de las comunidades y estudiantes internacionales sientan desde la experiencia compartida la identidad, historia y cultura del Ecuador para reconocerse como Runas³, personas que pertenecemos a un mismo lugar, con historias muy parecidas, con intenciones de crear para llegar a una relación justa y equilibrada en el mundo.

² La Educación decolonial refleja la misión de Pachaysana: “Reimaginar la educación como creación comunitaria para fomentar la liberación y desaprender la injusticia sistémica y encarnada”.

³ Runa es una palabra muy compleja en el uso del español por sus diferentes interpretaciones. En este texto se usa Runa para hacer referencia al Ser Humano. Es importante aclarar que Runa es una palabra que va mucho más allá del concepto occidental “Ser Humano” (Fuente: tradición oral de los pueblos Kichwas y los diálogos con los abuelos en el contexto del trabajo con la Fundación Pachaysana, www.pachaysana.org).

El camino dibujado por Pachaysana ha generado un aporte con un proceso de conciencia entre los ancestros y la modernidad, vinculando al Arte como herramienta para crear y contar historias, permitiendo que las construcciones artísticas sean una forma de conectar las expresiones modernas con los ancestros. Este deseo de reapropiación y construcción de la identidad ha permitido que el trabajo con las comunidades tenga un enfoque en su propia historia, cultura y principios; dando cabida a la revitalización no sólo lingüística, sino también de identidad, territorio, tradiciones y prácticas milenarias.

Comprender el mundo globalizado en el uso del idioma, las prácticas y el actuar de la humanidad ha permitido que la Fundación Pachaysana reimagine las formas de aprendizaje y la importancia de contar las historias usando las diferentes expresiones artísticas. Este interés en el trabajo comunitario ha sido un pilar fundamental para las comunidades con las que la fundación realiza su trabajo. Es en este buscar de pensamientos y coloridos creativos donde la Fundación Pachaysana inicia sus vericuetos para encontrar su trabajo junto a diferentes comunidades en el Ecuador e iniciar un proceso de creación basados en el arte y las historias. Gracias a este proceso de vinculación comunitaria la propuesta de mantener viva la memoria, historia e identidad de los pueblos permite que la Fundación Pachaysana promueva un gran interés en las historias, en los narradores y narradoras de cuentos para que se mantengan en las nuevas generaciones.

Son estas narradoras y narradores de cuentos, de la cultura de los Andes Equinocciales los que han mantenido una relación íntima con los seres mágicos, espíritus, Apus y montañas. Son las abuelas y los abuelos los que promueven un aprendizaje con las palabras. Esta tradición de contar historias ha perdurado en las comunidades andinas durante miles de años y hoy está distanciada por el hecho de vivir en un contexto más global, como diría Joseph Campbell (1991), y es que hemos dejado de estar familiarizados con la literatura del espíritu, y nos ocupamos más bien las noticias del día y los problemas de cada hora. Es decir que se ha olvidado el círculo en el fuego donde se escuchaba las historias de los más antiguos y de donde se recogía toda la información que decía quién eres y cuáles son tus raíces.

La poca relación con estas historias pasadas, con el círculo alrededor del fuego y con los abuelos y abuelas ha sido una fuente de inspiración para repensar la identidad dentro de la Fundación Pachaysana, proponiendo esta relación no solo con las historias y la revitalización lingüística también con las otras formas de vida, con la naturaleza, con el agua, el fuego, el aire y la tierra. Una relación poco inesperada para las formas de vida actuales, pero muy practicada en tiempos no muy lejanos, incluso hasta el día de hoy.

Esta relación poco convencional con la vida abrió puertas para descubrir nuevas historias y repensarlas en la identidad de las comunidades aliadas, fortaleciendo la identidad comunitaria y

reconociendo que cada comunidad tiene sus propias formas de crear y pensar. En esta relación mutua y compartida se han descubierto procesos de creación fascinantes como obras de teatro con mitos originarios de la Sierra y Amazonía Andina, poesía que describe a los antepasados, rap que te recuerda tus raíces y muchos más destellos de creatividad que en construcción colectiva son puertas de conocimiento y reconocimiento.

En este camino de crear identidad por medio de las expresiones artísticas la Fundación Pachaysana profundizó su trabajo con comunidades en la ciudad como Nina Shunku que desde Quito promueven sus principios milenarios de los pueblos indígenas del Ecuador para contar y mantener las prácticas y tradiciones del pueblo Andino Ecuatorial, mejor dicho, Equinoccial⁴, convirtiéndolos en música, mural, danza, poesía, teatro, circo, entre otras expresiones. A la vez se fue formando una relación con el Movimiento Píntag Amaru de la parroquia de Píntag, que bajo los mismos principios Andinos Equinocciales promueven la tradición oral y prácticas ancestrales agrícolas para la defensa de la semilla, la tierra, el agua y los alimentos naturales.

Este puente creado por Pachaysana ha sido un camino de reencuentros con las comunidades, vinculando la sabiduría milenaria con el Arte para crear juntos y mantener la memoria de los pueblos. A la vez ha sido un espacio para reconocer que pueblos mestizos mantienen sus principios más milenarios a pesar de no contar con una lengua nativa o una vestimenta, pero reconocen su legado más profundo, ese legado indígena que perdura y se manifiesta en las prácticas, tradiciones, lengua, historias y la fiesta popular.

Desde Pachaysana se ha entendido que la revitalización lingüística va más allá de la lengua, dicho de otra manera, la revitalización lingüística no puede desvincularse de los procesos culturales, de la cosmovisión, de la historia, de las prácticas agrícolas o alimentarias, es decir que la revitalización debe ser reconocida en todos estos entornos para reconstruir nuevas historias que permitan la reapropiación de sus identidad y bagaje cultural. Es por eso que el uso del arte para la revitalización lingüística, cultural, histórica, de cosmovisión, entre otros es un medio sin límites para lograr cambios profundos.

3. PROCESOS COLECTIVOS COMUNITARIOS URBANOS, CASO NINA SHUNKU

Comprender los procesos colectivos nacidos de las comunidades donde los sueños son importantes y se van transformando con la alegría del compartir es un proceso de miles de años. Es

⁴ El término equinoccial hace referencia a que el territorio del actual Ecuador, es un territorio más antiguo que su nombre, Ecuador. Es por eso que al decir equinoccial hacemos referencia a que esta Tierra de la Mitad es un territorio de sabiduría y conocimientos milenarios, más antiguo que el nombre impuesto Ecuador (comentario personal).

claro que estos procesos son tan importantes al momento de crear juntos porque permiten un encuentro donde los saberes son cómplices de la creación y la sabiduría misma.

En la ciudad de Quito existen dos organizaciones comunitarias que han basado su aprendizaje y formación en la Cosmovisión Andina Equinoccial, manteniendo este proceso milenario de sabiduría del actual Ecuador. Estos espacios son lugares modernos que han ido transformándose a los nuevos procesos globales, pero con una visión clara de preservar la sabiduría de estos territorios, es el caso del Ayllu Nina Shunku y Machankara Centro de Convergencia Cultural.

A pesar de que las dos organizaciones cuentan con espacios físicos para desarrollar su trabajo, el concepto comunitario de accionar colectivo funciona dentro y fuera de sus espacios de trabajo. Siendo un aporte y pilar fundamental para las organizaciones urbanas, indígenas y artísticas en la ciudad.



Imagen 2: Clase de Narración Participativa, Lenguaje y Movimiento en el teatro de la casa Nina Shunku, 2017

El deseo de identidad y de una vida en colectivo formó a Nina Shunku como una organización comunitaria pensada desde la sabiduría de los abuelos y abuelas para mantenerlos y preservarlos en las nuevas generaciones. El uso del arte urbano, el circo, la música, el graffiti, el mural y la cultura hip hop han dado un precedente en esta organización que se caracteriza por repensar en las costumbres, tradiciones y pueblos originarios del Ecuador.

Este interés de Nina Shunku con lo urbano y las comunidades originarias ha permitido un encuentro incomparable con otras organizaciones. Su enfoque en el trabajo artístico para crear ha permitido espacios para músicos de lenguas nativas, artistas gráficos con contenidos andinos, intervenciones comunitarias con mural y Hip Hop, incidencia en políticas comunitarias, entre otras actividades que demuestran la importancia de mantener las tradiciones milenarias con nuevas formas de mostrarlas.

Caminando en este encuentro con los ancestros el proceso de revitalización con la lengua, la identidad, las costumbres y tradiciones ha permitido a Nina Shunku encontrar su nombre que viene del kichwa y significa “Corazón de Fuego”. Este proceso de renombrar refleja el propósito ancestral de Nina Shunku y encuentra el vínculo con la Fundación Pachaysana para crear herramientas desde las expresiones modernas con las ancestrales para conectarlas.

Un caso específico de trabajo colectivo junto a la Fundación Pachaysana es la creación de una obra de teatro “*Como unidad despierta*” que fue llevada a la calle donde se mostraba a la identidad y todo el complejo camino que debe recorrer frente a las influencias e imposiciones que tiene en el mundo global. En esta obra de teatro se usó expresiones como la danza, el break dance, el circo, la música y el Rap. Lo más interesante en este proceso fue pensar en quiénes son, en que la comunidad o Ayllu es más grande sin importar las fronteras o nacionalidades incluyendo múltiples conocimientos y sabiduría.



Imagen 3: Fotografía de la obra de teatro “Como-Unidad Despierta” con miembros de Nina Shunku, la comunidad kichwa de Tzawata de la Amazonía y estudiantes internacionales de Pachaysana presentada en la Plaza del Teatro en Mayo de 2015.

Frente a esta relación con el uso del Arte para contar las historias, se formaron diferentes conexiones o puentes para compartir con diferentes comunidades el trabajo de creación, llegando a un proceso de trabajo conjunto que vinculó la necesidad de protestar en defensa de la Amazonía usando el rap como medio de manifestación. Es el caso de una canción que fue producto de unir a la comunidad A'i Kofán de Dureno con Nina Shunku con el fin de dar un mensaje claro y apoyar a los más de 30000 afectados por las prácticas petroleras de Chevron. La creación es un Rap llamado "Ingi Tsampi" (Nuestra Selva⁵), creado por Isaac Peñaherrera, Daniel Guayasamín del Ayllu Nina Shunhu y Shinjen Aguinda de la Nacionalidad A'i Kofán, una canción cantada en a'ingae, kichwa y español.

Este es un fragmento de la canción "Ingi Tsampi" cantada en a'ingae y su traducción:

Ingi Tsampi

Nuestra selva

Kenitsû jinchi pa'khu

En ti hay todo

Ingi Tsampi

Nuestra selva

Keki ingima khûshaen'sû

Tú eres la que nos cura

Ingi Tsampi

Nuestra selva

Keki ingi tsa'u

Eres nuestra casa

Ingi Tsampi

Nuestra selva

Ña injanchu pa'khumaki ambian,

Selva querida tienes todo,

jañungi sûye injan majandekhû vama pañajenfani,

⁵ Video y canción: <https://www.youtube.com/watch?v=d6StlEKfjLA>. En este video también se puede mirar la creación de un mural en la ciudad de Lago Agrio, con miembros de Nina Shunku y la comunidad A'i Kofan Dureno. Este mural tiene la temática de resistencia y defensa de la selva frente a la arremetida de la extracción petrolera y la impunidad del caso Chevron-Texaco.

hoy quiero decir a quienes escuchan esto,
Va andenitsû jinchu injan'tshi tsûi'chu
en esta tierra hay muchas huellas
Ingi yayakhashendekhû tisepa tayupi mingae kansechu
De Cómo nuestros ancestros vivían,
Tisepa vanamba iyikhupa pa'khuma ingim'be katifa
De Cómo lucharon para dejar una herencia
Tisepa yajema kû'ipa pajsûma khûshaen'fa
De cómo sanaron a muchas enfermas tomando Yajé.

Las creaciones colectivas son tantas que muchas se han quedado en momentos íntimos del espacio de aprendizaje, pero finalmente son formas de compartir reafirmando la revitalización lingüística, de identidad, tradiciones y cultura. Nina Shunku ha sido un precursor de este ideal, manteniendo su convicción de trabajo y fortalecimiento de la identidad milenaria.

4. PROCESOS COLECTIVOS COMUNITARIOS RURALES, CASO PÍNTAG AMARU



Imagen 4: Maki Putay o Minga de preparación del suelo para la siembra de maíz en un espacio de cultivos colectivos del Movimiento Píntag Amaru. Trabajaron miembros del Movimiento y estudiantes internacionales. Octubre 2019.

“Píntag Amaru” es un espacio que busca recoger el pensamiento, las experiencias, las vivencias y saberes de las comunidades de la parroquia de Píntag. Es un movimiento que en su búsqueda de

revitalizar su identidad encontró una relación muy íntima con las semillas, con el alimento, con los conocimientos ancestrales para el manejo de la tierra, y con la protección del entorno natural.

La importancia de implementar en el diario vivir buenas prácticas alimenticias, recuperar conocimientos de los abuelos y abuelas que están siendo borrados por la modernidad y ponerlos en práctica para formar una íntima relación entre el Runa y todas las fuerzas de la naturaleza ha sido su camino para revitalizar su identidad, su lengua, su cultura, sus tradiciones y su territorio. A la vez promueve espacios de agroecología y permacultura, enfocados en la producción de su propio alimento de manera natural.

Este proceso de reconocimiento milenario encontró una alianza con la Fundación Pachaysana para crear juntos en comunidad. Fue la recolección de memoria oral de los habitantes de Píntag una fuente importante para sus creaciones teatrales, poemas y dibujos. Reconstruir mitos como el del “Pillallau” para contarlos con el teatro junto a las historias del río Pita y su relación con los anfibios y otros animales (Costales & Costales, 1996). Dentro de esta incidencia con la comunidad de Píntag se pudo presentar las historias colectivas en el mercado del barrio central donde se pudo compartir el siguiente manifiesto:

“Nos Movemos para Contar y Proteger”

Cuando miras el claro cálido de la mañana y piensas en el territorio que te vio crecer, recuerda que los jóvenes también estamos preocupados, preocupados de desarrollar una confianza entre todas estas generaciones que nuestra historia une. Somos el reflejo de todos los que pertenecemos a este lugar.

Y como reconsideramos a nuestros antiguos, también reconsideramos nuestra relación con la naturaleza, porque somos naturaleza. Somos agua de la mama Antisana, somos tierra de estos páramos y quebradas, somos viento frío de nuestro Sincholagua y somos fuego de este sol que nos alimenta para crecer.

Estamos en una lucha, juntos, similar a Píntag con 10000 hombres defendiendo nuestra tierra, luchando para seguir defendiendo lo nuestro, lo que somos y lo más importante lo que no olvidamos, eso que nos hace pueblo, mejor dicho, comunidad, reconociendo que somos parte de un sistema, pero no somos sistema.

Pregúntate ¿qué estamos defendiendo? Nuestra familia nativa de Píntag, la sabiduría de nuestros ancestros, los mitos, la memoria, todo lo que somos, ríos, animales, montañas, cequias [acequias], pajonales, aves, lagunas, guerreras y guerreros. De todo esto que no

solo es un espacio, es territorio en construcción, son nuestros pensamientos, la memoria y nuestro cuerpo mismo (Manifiesto⁶).



Imagen 5: Obra de teatro con títeres gigantes en el coliseo de la Parroquia de Píntag. Esta presentación fue parte del cierre de las clases conjuntas con la Fundación Pachaysana, como apoyo a la resistencia de los moradores para evitar que llegue más armamento a la ciudad de Quito. Además, se recolectó fondos para entregar a los afectados por el paso de militares y (Diciembre 2019).

El deseo de trabajar con el Arte para contar historias también llevó a que el movimiento Píntag Amaru junto a la Fundación Pachaysana en su clase de Teatro para el Cambio Social se pueda crear una obra de teatro, con música, títeres gigantes y free style (Rap), después de un análisis profundo de los procesos de dominación y colonización que han tenido esos territorios en la historia. Dentro de este contexto también se contó en la obra de teatro la violenta arremetida de las fuerzas del orden en el Paro Nacional de octubre del 2019, haciendo una crítica profunda a los procesos de dominación que no se han detenido.

⁶ Este manifiesto fue creado por los miembros del Movimiento Píntag Amaru y los estudiantes internacionales en el año 2018. Nace de la necesidad de manifestar la importancia del territorio, la protección del agua, la semilla y las historias

5. REFLEXIONES FINALES

En la actualidad, se piensa que la revitalización lingüística en comunidades de base deben ser solamente de pueblos indígenas que manejan su autonomía comunitaria desde su nacionalidad, pueblo u otros colectivo. ¿Pero qué pasa si estas comunidades de base son comunidades mestizas que promueven su proceso colectivo pensando en sus principios más originarios para revitalizar sus conocimientos ancestrales, lingüísticos y sus formas de vida?

La respuesta es que no solo deben ser comunidades indígenas las que propongan su revitalización. La revitalización lingüística no solo depende de un idioma, también debe ser parte de un proceso colectivo de reconocimiento a través de la identidad, la comunidad, las tradiciones, la fiesta popular y la cultura; es decir que es toda una cosmovisión que se mantiene desde principios milenarios para juntarlos a estos tiempos modernos o globales y así continuar los legados más profundos de cada territorio.



Imagen 6: Mural creado con miembros de la comunidad A'i Cofán, Nina Shunku, la Fundación Pachaysana y Unión de Afectados por Texaco (UDAPT) en el aniversario XXV de la UDAPT. Este mural fue en apoyo a la resistencia de hombres, mujeres, niñez y juventud que luchan por la remediación de sus territorios debido a la contaminación causada por Texaco (11 de noviembre de 2018).

Es claro que la resistencia se puede continuar con el uso del Arte, creando con teatro que busca justicia, contando historia que recuerdan la importancia del agua, cultivando los campos que son fuente del alimento, cantando con Rap que no se limita al idioma, pintando con colores que protestan las realidades y finalmente manifestando cada sentimiento con el poder del Arte que no tiene la necesidad

de llegar a la perfección o profesionalización, sino más bien que debe encontrar espacios para explotar y en comunidad moldear para contar.

6. LA PALABRA, EL ARTE URBANO Y LA AGRICULTURA SON UNA FORMA DE REVITALIZACIÓN, NO SÓLO LINGÜÍSTICA, DE LA SABIDURÍA DE LOS ANCESTROS



Imagen 7: Creación grupal en la casa Nina Shunku donde se cuenta la importancia de la sabiduría de los abuelos y abuelas frente a las influencias de la modernidad (Quito, 2017).

Y así como dijo Mamá Dolores Cacuango: Unirnos, ser "...como los granos de quinua si estamos solos, el viento lleva lejos. Pero si estamos unidos en un costal, nada hace el viento. Bamboleará, pero no nos hará caer".

RECONOCIMIENTOS Y AGRADECIMIENTO

Puesto que nuestras actividades se han desarrollado colaborativamente, terminamos esta memoria, con una expresión de agradecimiento a los facilitadores que la han hecho posible:

- A las comunidades Hip Hop en este artículo porque promueven el diálogo mediante los diferentes elementos como el graffiti, el break dance, el Mc, el DJ en sus bases iniciales. Actualmente nuevos movimientos de la Cultura Hip Hop promueven más elementos que involucran los saberes de sus pueblos y culturas originarias, dando paso a un sin número de conocimientos valiosos de cada cultura en el mundo. El uso

del Rap en diferentes comunidades a nivel mundial, ayudó a su proceso de revitalización lingüística, de identidad, de tradiciones, comunidad y cultural.

- A Augusto Boal que usa el teatro como una herramienta tan poderosa que no solo usa el cuerpo para contar historias, también usa las historias para sanar el cuerpo, las opresiones y el mismo espíritu. Cuando el teatro se vuelve comunitario el trabajo colectivo es más íntimo y propone una libertad que va más allá de las palabras.
- A que nos enseñó una de las metodologías más usadas en el aprendizaje colectivo que es “Perder el Miedo al Ridículo”. Mientras los cuerpos no se sientan liberados y sean los que proponen las historias sin vergüenza o temor, no lograrán el propósito de encarnar las historias. Perder el miedo al ridículo es una herramienta tan valiosa y liberadora que permite entender que todas las personas tienen un grado de sabiduría que puede ser compartido.
- A las comunidades que mantienen el Maqui Puray como una práctica ancestral nacida en las comunidades kichwas, su traducción es “prestar la mano”, es decir que si se presta la mano para limpiar el huerto, de igual forma debe haber una reciprocidad de prestar la mano para limpiar el huerto del que prestó al inicio. Se piensa que de esta práctica nace la Minga, una forma anticapitalista de trabajo colectivo donde el beneficio es de la comunidad, la Minga se la practica en la actualidad en todo el país. Lo hacen indígenas, afros, mestizos y blancos.
- A las voces del agua que nos permiten entender que cerca de la rivera del Machángara existen cientos, sino miles de ojos de agua pura que fluyen constantemente y se juntan a las aguas putrefactas del Sagrado Machángara. También es importante conocer que todas las aguas residuales de la ciudad de Quito van directamente al río Machángara sin ningún tratamiento previo. En un estudio realizado por la Universidad de las Américas (UDLA) se descubrió que toda la cuenca del río Guayllabamba que incluye al río Machángara tiene 29 virus, de los cuales 26 tienen implicaciones de infecciones en los humanos.
- Reconocemos la constante lucha que realizan las seis nacionalidades indígenas (Waorani, Siekopaai, Siona, A’I Kofán, Shuar y Kichwa) y cerca de 80 comunidades campesinas de la Amazonía en la provincia de Orellana y Sucumbíos. Estas comunidades son afectadas por la contaminación que dejó la extracción petrolera a cargo de Chevron-Texaco. Es posible que todas las fuentes de agua en la región han sido contaminadas, actualmente los derrames petroleros siguen contaminando los ríos,

esteros y fuentes subterránea de agua. El agua lluvia, muy usada en las comunidades para su uso diario, también está contaminada debido a los más de 400 mecheros que emanan dióxido de carbono los 365 días del año.

BIBLIOGRAFÍA

- Campbell, J. (1991). *El poder del Mito*. Barcelona, Emecé.
- Costales, P. y Costales A. (1996). *Mitos Kitu Kara*. Quito: Abya Yala.
- Jacques, L. *Escritos I*. (1980). México: Siglo XXI. (2a. ed)
- Noboa, N. S. (2019). *Voces de Agua*. Quito: Sombragrís.
- Pico, W. y Pico, A. *Cuerpo Festivo*. Quito: Mantis.
- Guerrero-Latorre, L., Romero, B., Bonifaz, E., Timoneda, N., Rusiñol, M., Girones, R., & Rios-Touma, B. (2018). Quito 's virome: Metagenomic analysis of viral diversity in urban streams of Ecuador's capital city. *Science of the Total Environment*, 645, 1334-1343.

MÚSICA

- Master ISC. Somos o no Somos Guerreros del Consejo. *Nuestra Selva*. 2018.
- Mugre Sur. Mugresureate. *Mugresureate*. 2019.